

CLASSIC LITERATURE

经典文学名著

钢铁是怎样炼成的

〔苏〕奥斯特洛夫斯基 著
吴兴勇 译

青島出版社

钢铁是怎样炼成的 (CIP) 数据

吴·著 基里夫·路林·奥 (苏) (著) 吴兴勇·译

2019.7 青岛出版社

ISBN 978-7-222-67841-3

钢铁是怎样炼成的

КАК ЗАКАЛЯЛАСЬ СТАЛЬ

[苏] 奥斯特洛夫斯基◎著

吴兴勇◎译

 青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基著 ; 吴兴勇译 . — 青岛 : 青岛出版社 , 2019.7

ISBN 978-7-5552-6784-3

I . ①钢… II . ①奥… ②吴… III . ①长篇小说—苏联 IV . ①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第265866号

- 书 名 钢铁是怎样炼成的
- 著 者 [苏] 奥斯特洛夫斯基
- 译 者 吴兴勇
- 出版发行 青岛出版社
- 社 址 青岛市海尔路182号 (266061)
- 本社网址 <http://www.qdpub.com>
- 邮购电话 13335059110 0532-68068026
- 策 划 马克刚
- 责任编辑 陈 宁 孙 慧
- 封面设计 余 微
- 印 刷 北京德富泰印务有限公司
- 出版日期 2020年1月第1版 2020年1月第1次印刷
- 开 本 32开 (880mm × 1230mm)
- 印 张 16.5
- 字 数 450千
- 书 号 ISBN 978-7-5552-6784-3
- 定 价 40.00元

编校印装质量、盗版监督服务电话：4006532017 0532-68068638

建议陈列类别 文学名著

КАК ЗАКАЛЯЛАСЬ

СТАЛЬ

【苏】奥斯特洛夫斯基著

吴兴勇译

前 言

苏联小说《钢铁是怎样炼成的》在中国流传已有七八十年了，它教育了几代人，使他们勇敢、刚强、不屈不挠，为解放全人类奋斗不息。书中的名言成了无数青年的座右铭。书中的主人公保尔是许多有高尚志趣的男女同学的榜样。但是，这部书并非出自大文豪的手笔，它是由红军伤残战士尼·奥斯特洛夫斯基以自身生活经历为基本素材撰写的小说，可以说是一个普通人讲述的“老百姓自己的故事”。小说由当时已经双目失明、全身瘫痪的作者口述，请亲友笔录而成。出乎作者意料的是，这一部作品问世之后，在国内外读者中享有盛誉，成为影响了几代人的名著。作品的取胜之处不在于语言的优美，不在于情节的曲折，而在于真实的记述所体现出来的震撼人心的精神力量和引人深思的人生哲理和人生价值。

作者写书的初衷是不愿意做一个完全靠社会供养的全身瘫痪的盲人，他想将自己短暂一生中的平凡经历以小说的形式写出来，或许能给后人以启迪和教益，至少可以为这个不平凡的时代留下一份记录。他没有自我标榜，没有自吹自擂。他写的全是小说中的人物，文学作品当然脱胎于现实，但又不是完全真实的，它包含着作者的布局和构思。他将小说的手稿寄给出版社时，没有说这是个人的传记。这部小说最初分期刊载在《青年近卫军》杂志一九三二年第四百一十九期和一九三四年第一百一十五期。后又单独出书，书一问世，因其内容激励人心，读者反响强烈，一九三五年三月十七日《真理报》发表了著名记者、作家米·科利佐夫撰写的通讯报道，介绍了尼·奥斯特洛夫斯基本人的动人事迹。读者发现，尼·奥斯

特洛夫斯基个人的经历跟小说主人公的事迹惊人地相似，原来这部小说描述的英雄就是作者自己，于是奥斯特洛夫斯基本人和他写的小说在群众中，特别在青年人中引起了轰动，大家将他当作英雄来崇拜。同年十月，苏联政府授予他国家的最高荣誉——列宁勋章。至此，他更成了全苏联和国际上家喻户晓的英雄。一九三六年，作家逝世时该书已再版六十二次，印数达二百万册。在苏联时期，该书的总印数超过三千万册。在全世界，《钢铁是怎样炼成的》以七十三种文字行销四十七国，印数超过四千万册，这个数字并未凝固，并非终极。在我国，《钢铁是怎样炼成的》一书在继续印刷、出版和热销。

《钢铁是怎样炼成的》所描述的事件发生于一九一五年到二十世纪三十年代初那一段历史时期。十月革命后，苏维埃政权面临着重重困难：外有协约国的武装干涉，德国、波兰、土耳其、捷克斯洛伐克等外国军队都曾蹂躏过俄罗斯大地，对其进行抢掠杀戮；内有土匪马帮的捣乱、暗杀和武装暴动，破坏了人们的正常生活。许多人都遭受着失去亲人、颠沛流离的痛苦。革命政府既要粉碎协约国的武装干涉，又要抽派精兵强将去剿灭大大小小的匪帮，还要解决经济建设及人民生活所遇到的重大问题。当时，许多坚定的革命者面对这种困难的局面，以钢铁般的意志忘我地投入到艰苦繁重的工作中。许多人累坏了身体，顾不上家庭，甚至献出了生命。

奥斯特洛夫斯基作为一个普通战士，是当时无数坚定的革命者代表。他创造的小说人物保尔·柯察金是一代人的形象，是英雄群体的结晶。这些革命英雄们怀着无比的革命热情，无论在任何工作岗位上，无论在任何时刻，都让自己宝贵的生命力猛烈地燃烧，他们毫无私心杂念，他们的生活目标就是为了革命奉献自己，他们的生命之火在很短时间内就燃烧掉了，匆匆结束了自己短暂的一生，但他们的光辉事迹永远活在人们的心中。

这部小说的梗概是这样的：主人公保尔·柯察金出生在一个贫苦的工人家庭。十月革命后，老布尔什维克朱赫来来到保尔·柯察金的家乡开展工作，并获得保尔·柯察金的信任和敬重。后来朱赫来被捕，保尔·柯察金在敌人押解朱赫来的途中帮助朱赫来逃跑，保尔·柯察金自己却因此被捕。通过一番机智勇敢的斗争，他脱险出狱，误入林务官家的花园，撞见了林务官的女儿冬妮亚，为了躲避危险，便在冬妮亚家里住下。几天后，冬妮亚找到了保尔·柯察金的哥哥阿尔青，阿尔青把弟弟送到一个叫卡扎京的地方，参加了红军，成了布琼尼骑兵集团军的战士。在一次激战中，保尔·柯察金头部受了重伤，不得不转到后方工作。他以忘我的精神投入到修建铁路的劳动中，战胜了秋雨泥泞、严寒大雪、缺吃少穿、露天住宿、残匪骚扰、疾病威胁等种种困难。筑路工作即将结束，保尔·柯察金却得了伤寒并引发了肺炎，不得不回家休养。病愈后，他又回到了工作岗位。由于多种伤病及忘我的工作，保尔·柯察金的体质越来越差，最终丧失了工作能力。在疗养期间，他开始顽强地学习，增强写作的本领。不久，保尔·柯察金全身瘫痪，双目失明。但是，他很快从低谷中走了出来，开始了文学创作。先是用硬纸板做成框子写，后来是自己口述，请人代录。他用生命里的最后时光写成的小说《暴风雨里诞生的》终于获得出版的机会，并大受赞赏。

小说分为两部，第一部写内战时期保尔·柯察金的成长，第二部写建设时期保尔·柯察金的成熟。全书表现了熔铸“钢铁”和炼成“钢铁”的过程。

少年保尔·柯察金是一个淘气、好争斗、有反抗性的孩子，家境贫寒却能获得一个出身中产阶级家庭的少女冬妮亚的爱慕和帮助，这主要是他的性格中有倔强好胜、机智勇敢的光辉的一面。他用巧妙的手段报复虐待他的神父教师；勇敢面对欺凌他的富家子并

打败他们；在大街上成功地抢夺枪支；冒生命危险窃取德国军官的手枪并秘密藏起来，不露痕迹；小小年纪竟能战胜白军负责押送的身强力壮的军士，成功地解救一个领导革命的水兵；最后，由于有人告密，少年保尔·柯察金被捕，他能经受严刑拷打，又能机智地设法出狱。以上种种，无不体现了一个英雄的成长过程。“美人慧眼识英雄”，正是这些优秀的品质使得中产阶级的小姐冬妮亚爱上了他，献身于他，并无私地援救他。这是无数传奇色彩的英雄美人结合的模式。但这种结合模式太平凡、太庸俗了，他毅然告别了女友，放弃了和她结合的机会，选择了一条艰险万分、极不平凡的道路，加入了红军，在战斗中磨炼出英雄的本色。

俗话说：“英雄难过美人关。”但真正的英雄是能越过美人关的，因为他们具有更大的理想和抱负，从而将爱情和生活放在第二位。英雄并不是冷血动物，他们也有人固有的情爱，但他们能将这种情爱引导到正确的方向。他斩断和冬妮亚的情爱，不陷入温情的窠臼，因而成就了一番大事业。他不是为一个人而生存，他生活目的是为了整个劳苦大众的解放。日后他对待其他的女性朋友也如此，无论是拒绝和牢友赫里斯京娜苟且做爱，或是中断与革命干部丽达的亲昵关系，都体现了他的英雄原则：可以像姐妹一样地关怀她们，但不能借以达到个人的卑下目的。第二卷中，他在深夜击毙色狼，保护了安娜，但他从不希冀因此获得非分的报偿。

他因此攀登上了人生的一个高峰——脱离庸俗和卑下，把自己生命的全部精力献给世界上最壮丽的事业，为人类的解放而奋斗的平凡而伟大的英雄的高峰。

他为了国家的解放和重建，无私地奉献了全部的生命力，最后落得一身伤残、瘫痪在床，而且双目失明的时候，他不哀叹，不怨恨，仍能运用余下的生命力和创造力写下震惊世界的巨著——《钢铁是怎样炼成的》，从而攀登上了人生的另一个高峰：由一个平凡

而伟大的英雄成为一个空前绝后、影响深远的伟大作家。

美国有位海伦·凯勒。她既是盲人，又是聋哑人，生活在无光、无声又无色的世界中，她居然克服万难，念完大学，获得学位，而且志存高远。这位杰出女性，四处奔走，广筹善款，造福残疾人。她还勤于写作，贡献出十四部作品。她的自传《我的生活》和散文《假如给我三天光明》令世人叹服。尼·奥斯特洛夫斯基和海伦·凯勒是两位出身、遭际、成就各异的严重残障者，却殊途同归，都成为世人钦敬的楷模、偶像。海伦·凯勒的精魂宛若甘甜的清泉，滴滴沁人心脾；尼·奥斯特洛夫斯基则犹如壮美的高峰，使人祛除卑劣，增添豪情。

有人说，保尔·柯察金是苏联宣传媒体树立的为共产主义理想而献身的英模人物，现在苏联国家已经解体，以前的成员国如俄罗斯、乌克兰等虽继续存在，但已经不再坚持早先的理想了，因此，保尔·柯察金这样的英雄已经过时，《钢铁是怎样炼成的》这样的作品也失去时代意义，不应该继续受到推崇。其实，这是一种误解，保尔·柯察金是一个独特的人物，是人类文学史上不朽的典型，他的典范作用永远不会消失。保尔·柯察金所追求的理想和苏联建国目标并不相同，甚至完全相反。例如，今天发现的资料证明，该书的作者尼·奥斯特洛夫斯基（保尔·柯察金是他的化身）曾受过法庭的审判。在内战年代，他曾拒绝参加对白军的射击，也反对肃反运动。他是一个有理想、有良知、能辨别是非的真正的革命者，而且敢于抵制错误路线和政策，根据原稿，保尔曾反对新经济政策。

苏联时期曾产生过许多迎合宣传需要的文学作品，可是没有一本能够像《钢铁是怎样炼成的》一样以七十三种文字行销四十七国，印数超过四千万册，拥有亿万读者。这说明保尔·柯察金这个人物具有无穷的魅力，震撼了亿万读者的心灵。

历史上的专制时代不需要英雄，只需要奴才型的臣仆，保尔·柯察金不属于后一种类型，他绝不是一个没有头脑、只会听从上级号令盲目向前冲的人，而是一个能独立思考、具有鲜明个性、大胆无畏的大智大勇者。不管在任何时候，或任何场合他都要做一个强者，而且疾恶如仇，敢于挺身保护弱者，从小他就表现出这样的性格：在沙皇时代，任教的神父是至高神圣的，可他敢于摸老虎屁股，在神父家的面团里撒下等烟的烟末，因而被赶出了学校。德军占领了保尔的家乡，老百姓向占领军表露丝毫反抗的意图，都会受到无情的惩罚，可他小小年纪，竟敢窃取德军中尉的手枪，这又是一次敢于摸老虎屁股的行动。再看钓鱼的场面，少年保尔将向他挑战的富家子弟苏哈里科击入水中，可这不是为了向美女冬妮亚示好，而仅仅是为了表现自身是个强者。

尼采说：“刚强就是善，软弱就是恶。”保尔一生就是刚强到头，从来没有丝毫软弱的表现，无论他在大街上从男孩手中抢夺枪支这样的小事，或是他舍身从彼得留拉士兵枪口下救出恩师朱赫来这样的大事，都表露出一种他要做强者的气势。在红军部队里，他被分配当侦察兵，相对前线作战而言，这是一种求之不得、比较安全的兵种，但他不想混日子，主动请求上前线冲锋陷阵，表现出强者的勇敢精神，最后在英勇作战中头部中弹，受了重伤。伤愈后他在筑路工地上，即使体力耗尽，身体已无法支撑，也不做逃兵，继续忍受严寒和困苦，并且能在劳动竞赛中取胜，再次显露强者风貌，直到被伤寒病击倒，同志们把他当作死尸抬下火车，但青春的活力和坚强的毅力使他奇迹般地战胜了病魔，又回到革命队伍中。

在革命队伍的平凡岗位上，他强者的性格继续表露：他和丽达一块出差，上不了火车，他假托肃反委员会的名义，一一检查旅客的证件，将投机倒把的商人都赶下车，终于为他和丽达在车上找到了座位。在车上，一个乘客对他无礼，他一拳就将这人打下座位。

在工厂团委会上，他敢于为过去是孟什维克的工长霍多罗夫辩护，坚持把工作不负责任的团组织分子菲金开除出团，结果他取得了胜利。他深夜击毙色狼，救出队友安娜，却引起了安娜的男友茨韦塔耶夫的嫉妒和猜疑，可他心境光明，坦然以对，使对方再不敢多嘴。在边境的农村里，他单人独骑，靠着一只毛瑟枪，就平息了一场凶猛的群架，在共青团区委会上他一人否决了其他委员从宽发落的意见，坚持把善于拉关系、八面玲珑的异己分子拉兹瓦利欣开除出共青团。又有一次，他听到兵油子法洛伊吹嘘自己玩弄女性的得意经过，立即顺手拿起一把橡木椅子，将其打倒在地，因而被鉴定为神经系统有毛病，并被送往疗养院治疗神经系统。可即使在疗养院里，他也要崭露头角，在下象棋时击败那儿的“冠军”。强者无时无地不是强者。

后来，他的身体完全崩溃了，双目失明，全身瘫痪，已无法做任何工作。可他仍不愿示弱，躺在床上，还要靠口述写书，终于写出大受赞赏的《暴风雨里诞生的》这一名篇巨著，在写作方面，成了强者中的强者。总之，他一生始终要做强者，而且从不辱没“强者”的名誉。把《钢铁是怎样炼成的》当作一本纯粹政治小说是一种误读，其实，这本书人情味很浓，比得上我国的文学巨著《红楼梦》。把它当作一部情爱小说来读更恰当一些，其中的爱情故事含义丰富，动人心魄，而且远胜于古今中外低俗的才子佳人的文学。作者和曹雪芹一样，在小说中将自己一生有密切关系的女性回味了一遍。他尤其把冬妮亚写得很美好，以致冬妮亚成为苏联文学中光辉亮丽的妇女形象的典型。保尔为了表白自己对冬妮亚的真爱，愿意从悬崖上跳下去（后来这情节被从原稿中删去）。他之所以深爱冬妮亚，是因为冬妮亚身为中产阶级的大家闺秀，竟然放下身段，爱上了他这个穷小子。但冬妮亚之所以爱他、千方百计搭救他，后来又护理他的伤病，只是出于一个纯真少女仰慕英雄的本能

冲动，可后来她又回归到中产阶级的圈子里去了，由于受其中的俗习的感染，她转而找一个地位较高、较体面的男士完婚，满足了她的虚荣心，于是就有了火车站上保尔和冬妮亚重逢的那一幕，这样的情节是完全合理的。此时的冬妮亚已看不起仍在社会底层拼搏的保尔，而保尔也对变质的冬妮亚深感惋惜，说她变酸了，因而惹怒了过去的女友。

保尔和另一个女友丽达之间的纠结，是战火纷飞年代的男女恋情。在那种非常严酷的条件下，每个革命同志都可能明天就牺牲在战场上，因此革命情侣利用片刻闲暇寻欢作乐是很自然的事情，所以作品中有谢廖沙（保尔的化身）和丽达幽会的情节。但谢廖沙很快牺牲了，在丽达的心中，保尔可以代替谢廖沙做她的情人，但保尔意识到这种革命斗争中的爱恋没有可能持久。他和丽达因各种原因阴差阳错，时而相会，时而分手，因此错过了这一场也许可以成熟的爱恋。但丽达在他心中是一个仅次于冬妮亚的女友，在书中多次提到。

安娜是革命队伍中不可多见的美女，成了许多男同志追求的对象，而且追求者们互相争风吃醋，保尔可不会加入追求者之中，凑这种热闹。但保护安娜的安全是革命同志应尽的职责，他开始麻痹色狼，然后一枪击毙，这显示了他的勇敢机智，在那种生死攸关的场合，那些垂涎安娜美色的追求者未必能做出这样的壮举，也许会考虑到自身的安全而撇下安娜不管，而安娜后来因政治原因很快抛弃前夫，改嫁另一个得势者，说明她在生活道路上很平庸，不值得称道。

保尔器重丽达，将其看作挚友，是因为她是一位久经历练的女干部，她有领导气度，发号施令，无人敢违，因此她也是令保尔敬仰的女性。在革命浪潮中，保尔也受感染，将革命女领导干部看作他理想的化身，但丽达还称不上伟大，还撼动不了他的灵魂。

可是比他大九岁的女革命家劳琳不比寻常，劳琳成为保尔苦恋的目标。

保尔和劳琳的爱情在作品中是暗写，没有像写冬妮亚和丽达那样占很多篇幅，只有寥寥几行字，叙述保尔在劳琳的寓所里住了十多天，这十多天中，他俩干了些什么，读者也不知情。但一九六七年，七十二岁的普琳（即小说中的劳琳）撰写的回忆录《以笔代刀》揭示了内幕。劳琳早年参加布尔什维克党，曾被敌人捕获，判处死刑，后来被营救出狱。革命成功后，她在首都莫斯科担任领导工作，但未曾婚配。也许是眼界太高难择偶吧。保尔和劳琳在索契的疗养院相识。劳琳很赏识保尔，将他看成是非常知心的朋友，邀请他到她莫斯科的私人住宅做客，保尔应邀前往，在劳琳那儿住了十多天，在这十多天中，他和劳琳内心中都有过激烈的斗争。保尔把这些都写在日记中，并将日记留在劳琳那儿。但十多年后，他和劳琳重逢时，他坚持要劳琳将他的日记通通烧毁。

保尔一生坎坷，他遇见劳琳时，已面临重病的威胁，即将瘫痪和失明，他急需找一棵大树依傍，而劳琳传奇的经历引起保尔的崇拜。劳琳对保尔来说，是一棵可以依傍的大树，而找一个女革命家作为终身伴侣是保尔心中蕴藏已久的理想。

保尔苦恋劳琳，但劳琳对待爱情十分理智。她自己还有许多革命工作要做，不想接受保尔这个重病人作为她未来生活中的包袱，因此，她拒绝了保尔的一番真爱，她一直活到73岁，终身未婚。

保尔告别劳琳回到家乡后，首先想到的是自杀。失恋是本书第二部第八章中保尔试图自杀的真正原因。

这时保尔知道自己重病在身，已经沦为需要照顾的弱者，一生好强的保尔认为此时不如终结生命。但山重水复疑无路，柳暗花明又一村。最后，他还是放弃自杀念头，从此告别权贵，回到下层民众当中，与另一位弱者——一个女工人塔娅结婚，两个弱者的力量

主要人物表

- 保尔·柯察金（保尔·帕夫卢沙·帕夫卢什卡）工人、战士、干部、作家
- 玛丽娅·雅科夫列夫娜·柯察金娜 保尔的母亲
- 阿尔青·安德烈耶维奇·柯察金 保尔的哥哥，钳工、市苏维埃主席
- 瓦西里神父 保尔就读的学校的神学教师，后来支持彼得留拉
- 弗罗霞（弗罗先卡）车站餐厅的洗碗女工，后来在医院当护理员
- 冬妮亚·图曼诺娃（托涅奇卡）少年保尔的女友
- 叶卡捷琳娜·米哈伊诺夫娜 冬妮亚的母亲
- 谢廖沙·布鲁扎克（谢尔盖·谢廖日卡）保尔童年时的朋友，红军战士、共青团区委书记
- 克利姆卡（绰号红毛熊）车站餐厅厨房下手，保尔的好友
- 彼得留拉 国内战争时一支叛军的总头目
- 帕利亚内查 彼得留拉叛军的哥萨克少尉，戈卢布的副官
- 帕夫柳克 彼得留拉叛军的小头目，骑兵上尉
- 丽达·乌斯季诺维奇 红军师政治部工作人员、共青团省委委员
- 伊万·扎尔基（万尼亚·万卡）孤儿，红军战士、共青团区委书记
- 伊格纳特·潘克拉托夫（根卡）码头工人、货运码头共青团书记
- 瓦莉娅·布鲁扎克（瓦莉尤莎）谢廖沙的姐姐，共青团员，烈士
- 尼古拉·奥库涅夫（科利亚）机车库共青团书记、共青团区委书记
- 弗朗茨·克拉维切克 捷克人，共青团干部，在筑路中牺牲
- 塔莉娅·拉古京娜 烟厂女工，主管政治教育的共青团干部，后来嫁奥库涅夫

- 安娜·博哈特 区党委妇女部长、党中央妇女工作人员，杜巴瓦的妻子，后来改嫁扎尔基
- 奥莉娅·尤列涅娃 共青团区委员会的组织部长
- 赫里斯京娜 农村姑娘，保尔的牢友，后来在一家饭店当女佣
- 费奥多尔·朱赫来 水兵、党的地下工作者、省肃反委员会主席、军区特勤部副部长
- 多林尼克 木匠、党的地下工作者、市革委会主席
- 阿基姆 共青团省委书记、乌克兰共青团中央委员会书记
- 托卡列夫 (安东·尼基福罗维奇) 钳工、筑路工程队队长、区党委书记
- 扎哈尔·瓦西里耶维奇·布鲁扎克 谢廖沙的父亲，火车司机
- 波利托夫斯基 (斯坦尼斯拉夫·济格蒙多维奇) 三十六年工龄的火车司机
- 德米特里·杜巴瓦 (米佳伊) 共青团区委书记，托派
- 图夫塔 (沃洛奇卡) 共青团省委登记分配处处长，托派
- 茨韦塔耶夫 (季姆卡) 铁路修理总厂团委书记，托派
- 米哈伊尔·什科连科 共青团干部，托派
- 维克多·列辛斯基 波兰世袭贵族，七年制学校学生，告密者
- 涅莉·列辛斯卡娅 律师的女儿，维克多的妹妹
- 加夫里洛夫 边防军营长
- 莉达·波列维赫 (莉德卡) 乡镇团委会妇女部部长
- 任卡·拉兹瓦利欣 乡镇团委会工作人员，后来被开除团籍
- 格里舒特卡·霍罗沃季科 (格里沙) 边境村寨团支部书记，后被刺杀
- 伊琳娜·瓦西里耶芙娜·巴扎诺娃 哈尔科夫市外科医院女医生
- 玛尔塔·劳琳 (玛尔托奇卡) 疗养院女病员，拉脱维亚人，老布尔什维克
- 因诺肯季·帕夫洛维奇·列杰涅夫 疗养院病员老布尔什维克，高层领导干部
- 塔妮 (塔尤莎·柯察金娜) 保尔的妻子，女工

阿尔宾纳·屈察姆

屈察姆

廖莉娅

乔治·屈察姆

保尔的岳母

木工，保尔的岳父

屈察姆的大女儿，塔娅的姐姐

屈察姆的儿子，塔娅的兄弟

第一章

“过岁以前你们当中上我家补习的，都站起来！”

说话的是一位面部皮肤松弛的长者，身穿长袍，脖子上挂着两枚铜的十字架，他分成几段瞪视全体学生。四个男孩，两个女孩，从凳子上站起来。这时长者的两只小眼睛射出凶恶的光，仿佛能把他们从头到脚刺穿。孩子们胆怯地望着这个穿长袍的长者。

这个长者是个神父，他朝两个女生挥挥手：“你们坐下。”

她们如释重负地嘘了一口气，赶紧坐下。

这个神父名叫西里。他的目光集中在四个男孩的身上。

“到这儿来，亲爱的宝贝儿！”

西里神父站起身来，挪开椅子，一步步逼近挤成一团的男孩们。

“你们这些卑鄙的家伙，谁会抽烟？”

四个男生小心翼翼地齐声回答：

“神父，我们不会抽烟。”

“你们这群坏蛋，都说不会抽烟，那么谁往口袋里撒烟末？真的不会抽烟吗？我们马上就要见分晓！把口袋翻过来，快！没听见我的话吗？翻过口袋来！”

① 这是一种东正教僧侣穿的长袍。——译者注。

目 录

主要人物表	1
第一部	1
第一章	1
第二章	20
第三章	41
第四章	70
第五章	92
第六章	110
第七章	150
第八章	181
第九章	212
第二部	236
第一章	236
第二章	262
第三章	307
第四章	355
第五章	396
第六章	425
第七章	447
第八章	476
第九章	500